



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

May / mai / mayo 2014

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL AB INITIO

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

*These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.*

*They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.*

*Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.*

*Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.*

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.*

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

TEXTO A — ANDALUCÍA TEAM. PROYECTO PATIO 2.12: CASA PATIO SOSTENIBLE

1. C
2. D
3. G
4. I
5. L
6. M

TEXTO A: [6 puntos]

TEXTO B — LA CULTURA DEL MATE

7. (los) (pueblos) **guaraníes**
8. (una) **infusión** (común) (en la gastronomía de Argentina, Brasil, Bolivia, Paraguay, Uruguay y en las zonas rurales de Chile) / **té de los jesuitas** / **té paraguayo** / **hojas** (secas y molidas)/ **ramas** (secas y molidas) / **las hojas de una/la planta** (que crecía en la selva) / **una planta/ una yerba.**

Nota: Ante la amplitud de posibilidades se puede aceptar cualquier respuesta que demuestre la comprensión de la pregunta y que esté en la línea del baremo de calificación.

9. **recipiente**
10. (la/una) **infusión**
11. **importante**
12. **C, D**
(en cualquier orden) **[2 puntos]**
13. (muchas) **canciones** y/o **textos** (literarios)
14. (en Argentina y Uruguay/ en estos dos países) (el mate) (es la infusión) (más) **típica en toda reunión familiar y/o social** / **se toma/usa/bebe** (cuando hay/en) **reuniones familiares y/o sociales** (es frecuente ver a la gente tomándolo)
15. (por su efecto) / (porque es) (muy) **refrescante** / **porque se prepara** / **es preparado con hierba/yerba** (mate) y (con) **hielo**
16. (quiere decir que...) ¡(que ya) **no seguirá tomando!**
17. **B**

TEXTO B: [12 puntos]

TEXTO C — LOS BALCONES DE CARTAGENA, JOYAS ARQUITECTÓNICAS

18. C

19. H

20. F

21. (a) (construidos por la necesidad de) **ventilar** (las viviendas durante las estaciones más calurosas del año)
(b) (construidos por la necesidad de) **refrescar** (las viviendas durante las estaciones más calurosas del año)

(en cualquier orden)

Nota: si incluye las dos respuestas correctas en uno de los apartados y deja en blanco el otro recibe los dos puntos. Pero si incluye en el otro apartado una respuesta incorrecta solo recibe un punto. **[2 puntos]**

Nota importante: En las preguntas de verdadero o falso con justificación, para obtener el punto deberá tener correctas las dos partes de la respuesta.

22. **Falso** – (la) **humedad** (relativa promedio) **es de 85 por ciento** (lo que da una sensación térmica sofocante)

Nota: El candidato debe escribir sobre la humedad, no sobre la temperatura.

23. **Verdadero** – (los balcones) **forman parte** (también de los) (lugares reales o imaginados) **de las novelas** (del escritor colombiano Gabriel García Márquez)

24. **Verdadero** – (muchas de las viejas) **casonas se convirtieron en** (lujosos) **hoteles**
Nota: El alumno no debe copiar en exceso añadiendo datos irrelevantes.

25. C

26. A

27. (se refiere) (a) (la ciudad de) **Cartagena**

28. C

TEXTO C: [12 puntos]

TEXTO D — ESTADOUNIDISMOS: LA EVOLUCIÓN DEL ESPAÑOL EN ESTADOS UNIDOS

29. conversaciones

30. razón

31. (algunas) (de) (las) dudas

32. (los) cambios (constantes) (en la lengua española dentro / en el español de los EE.UU. / en nuestra lengua)

33. usar

34. (es el habla propia del) (evolución del) español de los EE. UU. / particularidades que son diferentes del español general / lengua española dentro de los EE.UU. / palabras del español que en EE.UU adquieren otras versiones / incorporación español en EE.UU.

35. significados

36. vienen

37. versiones

38. B

TEXTO D: [10 puntos]

TOTAL: [40 puntos]
